

# EUROPEJSKI BANK CENTRALNY

## POROZUMIENIE

z dnia 31 grudnia 2008 r.

**zawarte pomiędzy Narodną banką Slovenska a Europejskim Bankiem Centralnym w sprawie wierzycelności przyznawanej na rzecz Narodną banką Slovenska przez Europejski Bank Centralny zgodnie z art. 30 ust. 3 Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego**

(2009/C 18/02)

NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA ORAZ EUROPEJSKI BANK CENTRALNY,

mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 3 ust. 1 decyzji EBC/2008/33 z dnia 31 grudnia 2008 r. w sprawie opłacenia przez Narodną banką Slovenska kapitału, przekazania aktywów rezerwy walutowej oraz wniesienia wkładu na poczet rezerw i odpisów Europejskiego Banku Centralnego<sup>(1)</sup>, równowartość w euro całkowitej kwoty aktywów rezerwy walutowej, które Narodną banką Slovenska jest zobowiązana przekazać Europejskiemu Bankowi Centralnemu (EBC) z dniem 1 stycznia 2009 r. na podstawie art. 49 ust. 1 Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego (zwanego dalej „Statutem ESBC”) wynosi 443 086 155,98 EUR.
- (2) Zgodnie z art. 30 ust. 3 Statutu ESBC oraz art. 4 ust. 1 decyzji EBC/2008/33, z dniem 1 stycznia 2009 r. EBC jest zobowiązany przyznać na rzecz Narodną banką Slovenska wyrażoną w euro wierzycelność równoważną całkowitej kwocie w euro wnoszonych przez Narodną banką Slovenska aktywów rezerwy walutowej, zgodnie ze wskazaniami zawartymi w art. 3 tej decyzji. EBC oraz Narodną banką Slovenska ustalają wysokość wierzycelności Narodną banką Slovenska wobec EBC na kwotę 399 443 637,59 EUR — tak, aby stosunek pomiędzy wyrażoną w euro wierzycelnością przyznaną Narodną banką Slovenska oraz całkowitą wartością wierzycelności przyznanych na rzecz innych krajowych banków centralnych państw członkowskich, które przyjęły euro (zwanym dalej „uczestniczącymi KBC”) był równy stosunkowi pomiędzy przypisaną Narodną banką Slovenska wagą udziału w ramach klucza kapitałowego EBC a całkowitą wagą udziałów pozostałych uczestniczących KBC w tym kluczu.
- (3) Różnica pomiędzy kwotami wskazanymi w punktach 1 i 2 preambuły wynika z: (i) zastosowania w odniesieniu do wartości aktywów rezerwy walutowej już wniesionych przez Narodną banką Slovenska na podstawie art. 30 ust. 1 Statutu ESBC „obowiązujących kursów walut”, o których mowa w art. 49 ust. 1 Statutu ESBC; oraz (ii) ze zmian w zakresie wierzycelności przysługujących na podstawie art. 30 ust. 3 Statutu ESBC innym uczestniczącym KBC, które spowodowane zostały dostosowaniem

klucza kapitałowego EBC dokonanych z dniem 1 stycznia 2004 r. oraz 1 stycznia 2009 r. na podstawie art. 29 ust. 3 Statutu ESBC oraz rozszerzeniem klucza kapitałowego EBC dokonanych z dniem 1 maja 2004 r. i 1 stycznia 2007 r. na podstawie art. 49 ust. 3 Statutu ESBC.

- (4) W związku z powyższą różnicą, EBC oraz Narodną banką Slovenska uzgadniają, że — w przypadku, gdy wierzycelność Narodną banką Slovenska przekraczać będzie kwotę 399 443 637,59 EUR — wierzycelność przysługująca Narodną banką Slovenska może zostać obniżona w drodze potrącenia tej wierzycelności z kwotą, jaką Narodną banką Slovenska jest zobowiązana przekazać na poczet rezerw i zasobów EBC na podstawie art. 49 ust. 2 Statutu ESBC oraz art. 5 ust. 1 decyzji EBC/2008/33.
- (5) Ponadto, w związku z faktem, że — w zależności od wahań kursów walutowych — konieczne może być podwyższenie, a nie obniżenie wierzycelności do kwoty wskazanej w punkcie 2 preambuły, EBC oraz Narodną banką Slovenska powinny uzgodnić inne sposoby przyznania wierzycelności na rzecz Narodną banką Slovenska.
- (6) Rada Prezesów wyraziła zgodę na przystąpienie przez EBC do niniejszego porozumienia, co nastąpiło w drodze decyzji podjętej na podstawie art. 30 Statutu ESBC, zgodnie z art. 10 ust. 3 Statutu ESBC i określonej w nim procedurą,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

### Artykuł 1

#### **Sposoby przyznania wierzycelności na rzecz Narodną banką Slovenska**

1. Jeżeli w końcowej dacie, w której EBC otrzyma aktywa rezerwy walutowej od Narodną banką Slovenska na podstawie art. 3 decyzji EBC/2008/33 kwota wierzycelności, jaką EBC ma obowiązek przyznać na rzecz Narodną banką Slovenska na podstawie art. 30 ust. 3 Statutu ESBC oraz art. 4 ust. 1 decyzji EBC/2008/33 (zwaną dalej „wierzycelnością”) będzie wyższa niż 399 443 637,59 EUR, wówczas wysokość wierzycelności

<sup>(1)</sup> Dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym.

podlega z tą datą obniżeniu do kwoty 399 443 637,59 EUR. Powyższe obniżenie kwoty wiarytelności zostanie dokonane w drodze potrącenia jej z kwotą, którą Národná banka Slovenska ma obowiązek przekazać na poczet rezerw i zasobów EBC z dniem 1 stycznia 2009 r. na podstawie art. 49 ust. 2 Statutu ESBC oraz art. 5 ust. 1 decyzji EBC/2008/33. Potrąconą kwotę traktuje się jako przedterminowe przekazanie wkładu na poczet rezerw i zasobów EBC na podstawie art. 49 ust. 2 Statutu ESBC oraz art. 5 ust. 1 decyzji EBC/2008/33, przy czym przekazanie takie uważa się za dokonane w dacie, w której nastąpi potrącenie.

2. Jeżeli kwota, którą Národná banka Slovenska ma obowiązek przekazać na poczet rezerw i zasobów EBC na podstawie art. 49 ust. 2 Statutu ESBC oraz art. 5 ust. 1 decyzji EBC/2008/33 będzie niższa niż różnica pomiędzy kwotą wiarytelności przysługującej Národná banka Slovenska a kwotą 399 443 637,59 EUR, wówczas kwota wiarytelności ulega obniżeniu do wysokości 399 443 637,59 EUR: i) w drodze potrącenia dokonanego zgodnie z ust. 1; oraz ii) w drodze zapłaty przez EBC na rzecz Národná banka Slovenska kwoty w euro równej kwocie niedoboru pozostającego po dokonaniu powyższego potrącenia. Kwota, jaką EBC zobowiązany będzie wypłacić na podstawie niniejszego ustępu będzie wymagalna z dniem 1 stycznia 2009 r. EBC wyda w odpowiednim czasie polecenie przelewu takiej należnej kwoty wraz z naliczonym na jej podstawie należnym po potrąceniach oprocentowaniem, które zostanie wykonane za pośrednictwem transeuropejskiego zautomatyzowanego systemu rozrachunku brutto w czasie rzeczywistym (TARGET2). Należne oprocentowanie naliczone zostanie w oparciu o okresy dzienne, przy użyciu metody naliczania przyjmującej, że rok wynosi 360 dni oraz przy zastosowaniu stopy procentowej równej krańcowej stopie procentowej zastosowanej przez Eurosystem w ostatniej przeprowadzonej przez niego podstawowej operacji refinansującej.

3. Jeżeli w końcowej dacie, w której EBC otrzyma aktywa rezerwy walutowej od Národná banka Slovenska na podstawie art. 3 decyzji EBC/2008/33 wiarytelność przysługująca Národná banka Slovenska będzie niższa niż 399 443 637,59 EUR, wówczas wysokość tej wiarytelności podlega we wskazanej dacie podwyższeniu do kwoty 399 443 637,59 EUR, a Národná banka Slovenska zapłaci na rzecz EBC kwotę w euro odpowiadającą wysokości wskazanej różnicy. Kwota, jaką Národná banka Slovenska będzie zobowiązana wpłacić na podstawie niniejszego ustępu będzie wymagalna z dniem 1 stycznia 2009 r. oraz podlega zapłacie zgodnie z procedurą określoną w art. 5 ust. 4 i 5 decyzji EBC/2008/33.

## Artykuł 2

### Postanowienia końcowe

1. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2009 r.
2. Niniejsze porozumienie zostało sporządzone w dwóch odpowiednio podpisanych oryginałach w języku angielskim. EBC oraz Národná banka Slovenska otrzymują po jednym oryginalnym egzemplarzu.

Frankfurt nad Menem, dnia 31 grudnia 2008 r.

W imieniu Národná banka  
Slovenska  
Ivan ŠRAMKO  
Prezes

W imieniu Europejskiego Banku  
Centralnego  
Jean-Claude TRICHET  
Prezes